



Informativo

Dezembro de 2022

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720



"A estação fria chegou !"

~Vamos tomar as medidas adequadas contra as infecções~

O verão quente acabou e o inverno seco chegou. É importante tomar medidas contra doenças infecciosas, como a gripe, influenza, bem como o novo coronavírus.



Verifique a etiqueta básica abaixo e previna-se:

Limpe suas mãos !

Lave as mãos com sabão ou desinfete com álcool desinfetante para as mãos.

Não toque !

Não toque em seus olhos, nariz ou boca. Tenha cuidado ao tocá-los.

Mantenha 1 m. de distância !

Deixe pelo menos 1 m. de distância. Não se esqueça de usar máscara quando a distância for curta.

Não se esqueça da sua etiqueta !

Ao tossir cubra o nariz e a boca com a parte interna do cotovelo ou com um lenço de papel.

Mantenha ventilação freqüentemente !

Não se esqueça de ventilar o ambiente. O ar seco aumenta o risco de infecção.

Não se sobrecarregue !

Se sentir mal, fique em casa. Se tiver febre, tosse ou dificuldade para respirar, consulte um médico. Entre em contato com a instituição médica com antecedência antes de ir à clínica, para ter certeza que poderá ser atendido.



**Chegou uma estação seca do ano.
Lembre-se "dos cuidados" básicos para medidas contra doenças infecciosas como a gripe, influenza e também o novo coronavírus.
Prevenir-se é muito importante! !**



**Comunidade importante sobre :
[Feriado de Final de Ano e Ano Novo
da Prefeitura de Minowa]**

**A Prefeitura de Minowa estará fechada a partir
do dia 29 de Dezembro de 2022 (5ª feira) ~
até o dia 03 de Janeiro de 2023 (3ª feira).**



- ※ **Atenção:** Para aqueles que precisem retirar documentos como: Juminhyo, inkam shomeisho, kosseki tohon, shotoku shomeisho no (kombini), também estará fechado atendimento nas datas descrito acima.
- ※ Caso esteja previsto mudança de endereço, o 「certificado de mudança de endereço」 pode ser retirado com até 2 semanas de antecedência da data prevista da mudança, portanto, antecipe seu pedido até o dia 28 de Dezembro de 2021 na prefeitura!
- ※ Para aqueles que queiram registrar o endereço novo após o feriado de final de ano, somente a partir do dia 04 de Janeiro de 2022.

ATENÇÃO !!!

Rede SOS – Distribuição de Alimentos

dia 29 de Dezembro (5ª feira), das 9:00 hrs ~ 11:00 hrs

Este ano novamente teremos a [Festa de Confraternização]

➡ **Veja a página 3**



⚠ **ATENÇÃO!** ⚠ **Não haverá [Consultoria Gratuita]**

(Pedimos desculpas, pois, as consultas com advogado está com as reservas lotadas até final de Dezembro)

Somente entrega de alimentos!! Food Bank/Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.

Local: Salão/Kinoshita Kouminkan (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)

End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa, 11393-1

※ **O apoio alimentar não importa onde mora, porém não há fornecimento em outros dias, devido aos preparativos.**

(Portanto, caso não puder comparecer ao local por algum motivo, entre em contato conosco com antecedência)



facebook

Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [**Minowa News**] no Facebook.

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu)

“Aula de japonês voltado ao trabalho”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar (Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia) (Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá... Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa (GRATUÍTA)

Todas as quinta-feiras :

➤ 2022/12/22

2023/ 1/5 , 1/12. 1/19. 1/26

Horário: (Manhã) : das 8:30 hrs às 10:30 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** ➡ (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp ou através de **Messenger, Whats app, Line.**



Obs.: Quem quiser vir às 8:00 ok!



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

Está de volta!
Porém, pode
haver mudanças

(* Taxa de ¥200 yen/por vez)

*dia 17 de Dezembro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Volunteer Center)

*dias 24,31 Dezembro: (Yassumi) Folga

*dia 07 de Janeiro: (Yassumi) Folga

*dia 14 de Janeiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

*dia 21 de Janeiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

*dia 28 de Janeiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Obrigatório
uso de
máscara

[Comprovante de Vacinação]

Aqueles que pretendem viajar para fora do Japão e receberam as 3 ou 4 doses de Vacinação contra o corona, podem obter um (Certificado de vacinação) em inglês e japonês na Prefeitura.

O que precisa:

- Passaporte, Formulário de vacinação contra Covid-19 e os adesivos da vacina.
*Demora em torno de 1 semana para entregar este documento. Se você não puder vir à Prefeitura pessoalmente pegar este documento após 1 semana, pode ser enviado via correio, mas será cobrada uma taxa de selo de ¥84. A taxa para retirar este documento é gratuita.
- Tome cuidado, pois você não receberá imediatamente no dia da inscrição, portanto, faça o pedido o quanto antes possível.

(Prefeitura de Minowa/Setor de Promoção da Saúde)



29 de Dezembro
(quinta-feira)
Kinoshita Kouminkan
Minowamachi Nakaminowa 11393-1

É Grátis!
「Festa de
Confraternização
de fim de ano」
10:00~12:00

Menú da barraca de comidas:
Sobá quente (macarrão japonês),
Yakissoba, Pipoca,
Morango com chocolate,
Salsicha, algodão doce,
etc.

Estamos procurando pessoas voluntárias que possam vir e nos ajudar no dia. Doações de alimentos e artigos domésticos são bem-vindos. Aceitamos doações com antecedência e no dia do evento.

Rede SOS Network Kamina
☎ 0266-79-8702

Time de Mochituki/
Mochi Rangers regional

A [Confraternização de fim de ano] será realizada para apoiar aqueles que tiveram dificuldades em suas vidas. Terá distribuição de alimentos, roupas, produtos de necessidades diárias e refeições para que todos possam desfrutar. Mesmo que você não seja residente de Minowa ou que não esteja tendo dificuldades em sua vida no momento, qualquer pessoa será bem-vinda a participar. Contamos com a presença de todos!

[COMUNICADO da Prefeitura de Minowa]

Sobre: "Reservas para Declaração de Impostos de Renda (Municipal)" Reiwa ano 4

Gostaríamos de agradecer pela compreensão e cooperação à Administração Tributária de Minowa. Aceitaremos a declaração de rendimentos referente ao ano de 2022 (Reiwa ano 4), rendimentos gerados entre 1 de Janeiro de 2022 à 31 de Dezembro de 2022, de acordo com o seguinte cronograma abaixo.

Sobre: Aceitação de Declaração de Reiwa ano 4

Com relação à "Aceitação de Declarações de impostos" na Prefeitura de Minowa, devido à prevenção da nova infecção por coronavírus, será necessário "reservar um horário" para um sistema completo de reservas na prefeitura.

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente e agradecemos sua compreensão e cooperação. Por favor, verifique o conteúdo abaixo para a programação e método de reserva.

Cronograma de recepção/atendimento da declaração na Prefeitura de Minowa :

Data :	[Somente com agendamento] A partir : Dia 16 de Fevereiro de 2023 (quinta-feira) ~ 15 de Março de 2023 (quarta-feira) (Exceto sábados, domingos e feriados)	
Horário :	[Manhã] : das 9:00 hrs ~ 11:30 hrs ① 9:00 hrs ④ 10:30 hrs ② 9:30 hrs ⑤ 11:00 hrs ③ 10:00 hrs ⑥ 11:30 hrs	[Tarde] : das 13:00hrs ~ 15:30hrs ⑦ 13:00 hrs ⑩ 14:30 hrs ⑧ 13:30 hrs ⑪ 15:00 hrs ⑨ 14:00 hrs ⑫ 15:30 hrs
	※ Dia 22 de Fevereiro (quarta-feira), terá atendimento das 16:00hrs ~ 18:30hrs.	
Local :	Prefeitura de Minowa – 3º andar	
Declarações que não podem ser aceitas na prefeitura :	• Declaração azul, Declaração de imposto de consumo • Dedução especial para crédito à habitação do 1º ano • Transferências e dividendos de ações e investimentos fiduciários • Declarações de renda de transações futuras e outras declarações especiais (moeda virtual FX, etc.) • Declaração de imposto sobre doações e herança • Declaração de ganhos de capital, como terrenos e casas, etc.	

Sobre solicitação de reserva :

Como pode ser feito : Caso queira fazer a declaração, preencha o "Formulário de solicitação de reserva" (o formulário pode ser feito dowload pelo site da prefeitura) e traga pessoalmente à Prefeitura e/ou pegue diretamente na prefeitura.

- ※ **(Não aceitaremos reservas por telefone ou e-mail).**
- ※ O "Formulário de reserva" está disponível no balcão da Prefeitura.

Prazo de inscrição : dia 8 de Dezembro de 2022 (quinta-feira) ~
dia 21 de Dezembro de 2022 (quarta-feira)

- ※ Dependendo da situação de aceitação dos pedidos de reserva, a data e horário solicitados poderão mudar.